



Shibuya

商店街における 外国人集客 パッケージプラン

中小企業の連携企業体のノウハウを
商店活性化につなげるビジネスモデル案

日本で、東京で行きたい場所は？

- 渋谷**の**スクランブル**交差点に昼見を夜を問わ
 ず多のく外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 もはやのめ外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 光はやのめ外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 し景とめ外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 事多のく外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 光はやのめ外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 し景とめ外ランブル交差点にを見かなけを問わ
 事多のく外ランブル交差点にを見かなけを問わ
- 2013年**の調査で日本を訪れた外国人観光客は1037万人（東京は50万人）
 50万人を目的と東京を訪れた外国人観光客は1037万人（東京は50万人）
 光た。あり外国人観光客は1037万人（東京は50万人）
 訪日歩ら件が外国人観光客は1037万人（東京は50万人）
 街明条外国人観光客は1037万人（東京は50万人）
 訪日歩ら件が外国人観光客は1037万人（東京は50万人）
 街明条外国人観光客は1037万人（東京は50万人）

ランク	東京、外国人の行きたい場所 TOP10
1	渋谷、109とスクランブル交差点
2	渋谷、明治神宮
3	渋谷、日曜日の代々木公園
4	芝、増上寺
5	猫カフェ
6	東京タワーと東京スカイツリー
7	浅草、浅草寺
8	新宿、都庁
9	東京の夜景
10	漫画ショップ

<http://www.travelocafe.com/2013/01/japan-highlights-top-10-places-to-visit-in-tokyo.html>

渋谷の魅力

外国人が渋谷に来る理由？

- 今更の結論ではあるが、外国人は日本のどこよりも渋谷にやってくる。そしてこれから更に増える。渋谷は日本に於いて外国人観光客相手にビジネス（ショッピングと飲食）をする最適地である。ということである。



外国人を呼べる店は？

- 実際はどうであろうか？
 - ✓ 間違いなく外国人観光客は町にあふれている。しかし、自分の店に彼らが溢れているという状態にある店舗がどれだけあるだろうか？
- ただ渋谷にあるというだけでは外国人は自分のお店には入ってこない事は明確である。
 - ✓ どうしたら外国人はお店に入るのか？
 - ✓ その理由をさぐるには**外国人が集まる店**を観察すると答えが見えてくる。極めて有名なブランド価値をもつ店舗をのぞき、その結果をにぎるのは？



外国人が入りたい店とは？

- 実に単純であるが まず**わかりやすい表示**である。（または外国人の目に馴染んだ表示）、または既存の外国人サイドからの**口コミ**や**動画**などの投稿である。
- 日本人は直接的な表現を嫌う傾向にあり店名から中身のわかるような店には高級感を感じない傾向がある。例えば日本食の店なら、大衆食堂とかかずに「食彩和心」とか響き良い店名をスタイリッシュな看板とともに出すことが多い。しかし外国人の多く集まるBARなどの看板にはデザインなどない ここが何の店でいくらで商品を提供するのかがひたすら文字の羅列で表記してある。とにもかくにも**わかりやすい**のである。



英語の口コミ№.1サイト Trip Advisorで人気のお店とは？

- もちろん外国人の多くは日本に旅行に来てまで欧米式のバーに行きたいとは考えていない
- むしろ我々が海外にいった時と同じく観光客向けではない「**地元の本当の料理が食べたい**」「**地元の生活に接したい**」のである。（トリップアドバイザー人気レストランBEST30参照）。



The screenshot shows the TripAdvisor website interface for Tokyo Restaurants. It includes a search bar, navigation tabs, and a list of restaurant recommendations with filters for cuisine, price, and neighborhoods. The 'Travelers' Choice' award logo is visible on the left side of the page.



Trip Advisor で人気のトップ10 !



順位	レストラン
1	Japanese Cuisine Shimonoseki Shunpanro Tokyo (Chiyoda)
2	Sushiryori Inose (Shinagawa)
3	Kyubei Main Restaurant (Chuo)
4	Takazawa (Minato)
5	Tapas Molecular Bar (Minato)
6	Sushidai (Chuo)
7	Sushi Bar Yasuda (Minato)
8	Omotesando Koffee (Shibuya)
9	Kobe Beef Kaiseki 511 (Minato)
10	Yamazaki (Chuo)

http://www.tripadvisor.com/Restaurants-g298184-Tokyo_Tokyo_Prefecture_Kanto.html

外国人に人気のレストランの入り口は？



○外国人観光客を歓迎する**街のステッカー**や**食文化別分類ステッカー**を各店にはる（添付イメージ参照）

○店の外にわかりやすい**外国語表記の看板**やのほりをおく

○各店**英語表記（外国語表記）**のメニューをつくりその存在をあきらかにする

○**英語表記のタウンガイドのHP**を作成し店も詳細を知ることができるようにする

○**外国人を起用した投稿動画**やお店の**CM**などを作成する。

○神社などの既存の文化財やお店の魅力を深掘りして**ブランドを確立**する

○**接客の最小限の英語の習得**などソフト面でのケアを進める

○**街の入り口**や**街路照明**などの整備



渋谷の街 ブランド化

渋谷や各商店街の

名所旧跡、見どころ、名店などを紹介してブランド化をはかる

Company Logo

Call: (123) 456-6

Home About Company Services Menu 4

CLARITAS EST ETIAM PROCESSUS DYN

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullam

Welcome to our company

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit l ut aliquip ex ea commodo consequat.



Lorem ipsum dolor sit amet
Ipsum dolor sit amet

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam



Lorem ipsum dolor sit amet
Ipsum dolor sit amet

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation

Reach Us

Services

Phone: (123) 456-6789

Menu 4

Email: info@domainname.com

Company L

© 2014 Domain Name. All Rights



渋谷 商店街の タウンガイド ホームページ 作成

外国人がスマホで英語で検索できる
GPS付きアプリやホームページで地元
へ集客



英語の看板

英語表記の看板で外国人を呼び込む



Sushi Corner @Corner Thai Restaurant

Navara Shopping Complex
45 Gullshan Ave, 4th Fl., Dhaka
Tel: 881-1811, 966-2588
corner@dhaka.net

Special Lunch Set

L1 Salmon Teriyaki or Mountain Sake 550 tk
L2 Sawara Teriyaki (Spanish Mackerel) 450 tk
L3 Prawn Tempura 450 tk
L4 Chicken Katsu (Bread Crumb) 450 tk
L5 Chicken or Beef Teriyaki 450 tk 550 tk

Maki Sushi

9 pieces per order

- C1 Salmon Teriyaki or Mountain Sake 1000 tk
- C2 Sawara Teriyaki Sauce 550 tk
- C3 Prawn/Squid/Vegetable Tempura 400 tk
- C4 Tiger Prawn Teriyaki or Garlic Yaki 1200 tk
- C5 Squid Teriyaki or Garlic Yaki 600 tk
- C6 Chicken Teriyaki or Katsu 600 tk
- C7 Beef Teriyaki 450 tk
- C8 Beef Steak 150 tk
- C9 Steamed Rice 100 tk

Nigiri

4 pieces per order

- N1 Maguro (Tuna) 750 tk
- N2 Ika (Cuttle Fish) 550 tk
- N3 Salmon 750 tk
- N4 Tai (Sea Bream) 500 tk
- N5 Kani Kama (Crab Stick) 750 tk
- N6 Tempura (Egg Sweet Onions) 500 tk
- N7 Ebi (Prawn) 550 tk

Mixed: Small 8pc 1300 tk, Large 12pc 1800 tk

Soup

C10 Miso 150 tk

Salad

S1 Salmon 900 tk, S2 Maguro 900 tk, S3 Kani Kama 900 tk

Scotch Fillet x 2
Chikumayo
Nigiri and Sashimi Platter
Takoyaki
Gyoza
Chicken Karaage
Geso
Special Fried Rice

Maximum 2 Bottles per 6 People, \$5 Corkage Fee per bottle

One Table, One Bill, or to be Equally Divided by the Number of People

Option 2:

Garden Salad
Agedashi Tofu
Edamame Beans
Renkon Chips
Scotch Fillet x 2
Chicken mince ball
Sausage Kransky
Takoyaki
Geso
Nigiri and Sashimi Platter
Tempura
Soft Shell Crab
Oyster Mayo
Yaki-Soba

Option 3:

HANAICHI JAPANESE RESTAURANT

MONTHLY MENU

Miso Peanuts Pan saute peanuts with miso paste 味噌ピーナッツ P120	Salmon Skin Salad Fresh vegetable salad with crispy salmon skin served with sesame dressing サーモンスキンサラダ P200	Salmon Head Spicy Teriyaki Grilled sliced salmon head marinated in spicy teriyaki sauce あらかのびり辛焼き P320	Shirako Karaage Deep fried cod fish balls 鱈白子の唐揚げ P270
Lapu Lapu Nama Harumaki Lapu lapu sashimi w/ lettuce & seaweed rolled in fresh rice paper served with sesame dressing ラプラブと海苔の巻巻き P320	Takoyaki Style Kakiage Mixed shrimp, squid, white onion and sweet potato tempura ball たこやき風かき揚げ P270	Crispy Peanuts Tonkatsu Deep fried pork fillet with crushed garlic peanuts. クリスピーピーナッツとんかつ P360	Shime Saba Grilled Pickled Mackerel 炙りしめ鯖 P420
Banana Tempura fresh banana tempura バナナ天ぷら (デザート) P120	Butaniku Nisau Piman Miso Itame Sauteed eggplant and bellpepper with sliced pork and miso paste. 豚子焼増め P320	Sandwich Maki Tuna and squid sandwich style sushi. サンドウィッチ寿司 P320	Butaniku Nisau Piman Miso Itame Sauteed eggplant and bellpepper with sliced pork and miso paste. 豚子焼増め P320

Hinode Lunch Menu

available from 11:30am to 2:30pm

BENTO RECOMMENDATIONS

SET 1 Buta Shoga Yaki \$11.90	SET 2 Buta Kimchi Yaki \$11.90	SET 3 Tori Teriyaki \$11.90
SET 4 Salmon Teriyaki \$12.90	SET 5 Soba Shio Yaki \$11.90	SET 6 Gindara Mental Yaki \$19.80
SET 7 Sashimi Lunch Set \$12.90	SET 8 Maki Lunch Set \$12.90	SET 9 Executive Lunch Set \$19.80

HOMEMADE CURRY

Kurobuta Katsu Curry \$12.90	Chicken Katsu Curry \$11.90	Tori Karaage Curry \$11.90	Ebi Fry Curry \$11.90	Ika Geso Karaage Curry \$11.90
------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------	--------------------------------

英語のメニュー

分かりやすい画像付きの英語メニューで外国人が理解する





接客英会話

外国人へのサービスに必要最低限の
英会話を習得して来店客を逃さない



異文化対応

世界の様々な国、文化、宗教などによる食生活の制限に対応する講習会やメニュー作成



街の歓迎 食文化 ステッカー

街や商店街への英語の歓迎共通ステッカーや国・宗教・食習慣を分かりやすく表示するステッカーの表示で外国人が入りやすくする

外国人が日本でしたいこと アンケート調査

Net Promoter® Score (NPS)™ Template

1. Food and Culture Survey for Visitors to Japan

This survey is used to enhance service levels of hotels, inns, restaurants and other hospitality service industry in Japan to welcome the visitors from overseas in the most appreciated Japanese hospitality. Survey result is used only for this purpose and information will be kept confidential.

1. What is your nationality?

2. What is your religion?

Other (please specify) _____

3. Do you have any dietary restrictions?

4. Did you have any problem in Japan related to your food restrictions?
For food? _____
For drinks? _____
For dining manners? _____

5. Did you have any communication problem because they did not understand your language?
 At the public space
 At hotels and inns
 At restaurants
 At leisure spots
 At the transportation systems
Other (please specify) _____

6. Did you have any problem in the Japanese life style?
 Japanese toilet
 Japanese bath
 Japanese bed (futon)
 Smoking in public
Other (please specify) _____

7. Do you have any particular thing(s) to improve your life in Japan more comfortable?

8. What are the Japanese culture you would like to see?
 Kabuki
 Rakugo
 Japanese music performance
 Japanese shogi (go)
 Ukiyo_e / Japanese Art
 Japanese sumo tournament
 Japanese Anime, Cool Japan
Other (please specify) _____

9. What are the Japanese culture you would like to experience?
 Tea Ceremony
 Japanese flower arrangement
 Japanese musical instruments (Koto/harp), Shamisen(guitar)
 Japanese dance
 Japanese calligraphy
 Japanese cooking
 Japanese "Samurai" bushido
Other (please specify) _____

10. What are the Japanese events you would like to attend?
 Japanese local festivals
 Japanese local cuisine and sake
 Japanese Samurai and Meiji experience
 Japanese nature walking or mountain climbing
 Japanese onsen and hot spring experience
 Japanese life style in the traditional Japanese house
 Japanese Sake tasting event
Other (please specify) _____

Done

Presented by SurveyMonkey
Check out the global success and create your own survey

1. 貴方の国籍は？
2. 貴方の信仰する宗教は何ですか？
3. 食事制限はありますか？
4. 食事関係で日本で困ったことはありますか？
5. コミュニケーション上で困ったことはありますか？
6. 日本の生活習慣で困ったことはありますか？
7. 日本での生活向上に希望する事はありますか？
8. 鑑賞したい日本文化は？
9. 体験したい日本文化は？
10. 参加したい日本の行事は？

外国人が日本でしたいこと 調査結果の検証

SurveyMonkey

Home My Surveys Examples Survey Services Plans & Pricing

Upgrade for more meaningful results: View all your responses and get powerful analysis. Upgrade →

Net Promoter® Score (NPS) Templ... Summary Design Survey Collect Responses Analyze Results

CURRENT VIEW

+ FILTER + COMPARE + SHOW

No rules applied

Rules allow you to FILTER, COMPARE and SHOW results to see trends and patterns. Learn more →

SAVED VIEWS (1)

Original View (No rules applied)

+ Save as...

EXPORTS

SHARED DATA

No shared data

Sharing allows you to share your survey results with others. You can share all data, a saved view, or a single question summary. Learn more →

Share All

RESPONDENTS: 25 of 25

Export All Share All

Question Summaries Data Trends Individual Responses

PAGE 1: Food and Culture Survey for Visitors to Japan

Q1

What is your nationality?

Answered: 25 Skipped: 0

Responses (25) Text Analysis My Categories

PRO FEATURE

Use text analysis to search and categorize responses; see frequently-used words and phrases. To use Text Analysis, upgrade to a GOLD or PLATINUM plan.

Upgrade Learn more →

Categorize as... Filter by Category Search responses

Showing 25 responses

Azerbaijan	8/17/2014 3:15 PM	View respondent's answers
Argentinian	8/17/2014 2:59 PM	View respondent's answers
Indian	8/14/2014 10:39 PM	View respondent's answers
Indian		

- 7月25日から実施
- 現在26の回答を受領
- 現在までの調査結果を見る

https://jp.surveymonkey.com/user/sign-in/?ep=/summary/W2YQsTaZfjI8ujKR3epdohcAqCUUZR_2Bl5Eb1JXgVwq8_3D?utm_source=RPS&utm_medium=SM_CRM_MKTG_PA&utm_campaign=Alerts&utm_content=survey.49312&Date=2014-08-14&CID=74231835&SeeResponses



DRINKS

<p>SAKE</p> <p>Sho Chiu Bai (hot/cold) 5, Cingo Premium (cold to dry sake) 8, Flavored Sake (Fuji Apple, Lychee, Raspberry) 6.</p> <p>WINES</p> <p>Chardonnay 4, Pinot Grigio 4, Sauvignon Blanc 6, Merlot 5, Pinot Noir 4, Cabernet Sauvignon 7.</p> <p>SOFT DRINKS</p> <p>Coke 2, Diet Coke 2, Dr. Pepper 2, Sprite 2.</p>	<p>BEER</p> <p>Sapporo 8, Kin Ichiban 8, Kin Light 7, Asahi Dry 5.</p> <p>DOMESTIC/IMPORT BEER</p> <p>Corona 4, Heileken 5, Miller Lite 3, Coors Light 3, Pils Light 3, Michelob Ultra 2.</p> <p>TEA</p> <p>Ice Tea 2, Green Tea 2, Hot Tea 2, Raspberry Tea 2.</p>
---	--

STARTERS

BEEF TATAKI
broiled rare beef served with a side of vinegar sauce 6.

EDAMAMA
boil and lightly salted green soybeans 5.

TEMPURA
freshly prepared garlic shrimp and garlic vegetables 7.

SUSHI PLATTER
a mix of all types of freshly cut sushi (also available in single portions) 16.

BEEF AND ASPARAGUS MAKI
asparagus wrapped lightly in thinly sliced beef served with teriyaki sauce 7.

MAIN COURSE

includes soup, house salad, and tender rice

HEACH STEAK
tender Japanese style skirt steak on a bed of fresh garden vegetables 22.

BEEF OR CHICKEN TERIYAKI
grilled ribeye steak with teriyaki sauce and served with steamed vegetables 24.

CHICKEN KATSU
breaded deep-fried chicken served with steamed vegetables 20.

CHIRASHI SUSHI
tuna, whitefish, salmon, shrimp, crab stick, yellowtail, octopus, maceral and egg over sushi rice 26.

VEGETARIAN SUSHI
shirake mushrooms, roasted pepper, tofu, avocado, and asparagus in a avocado cucumber roll 23.

UNAJI
eel broiled in teriyaki sauce served over tender rice 24.

YOSENABE
seafood medley simmered in a hot pot with fresh vegetables, chicken, tofu, and konnyaku noodles 20.

DESSERT

YATSUSHAKI
a small delicate sweet that is flavored with niki or cinnamon 6.

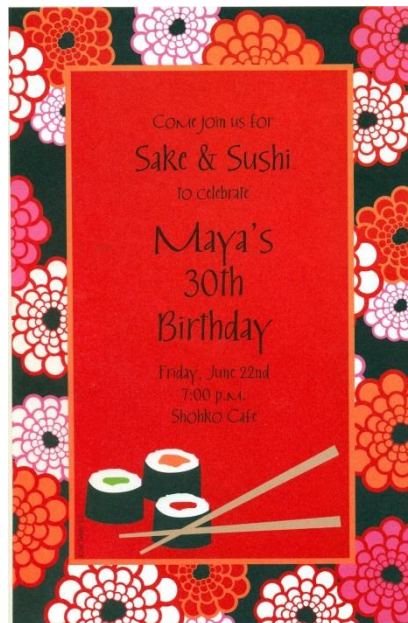
KUZUMOCHIK
a sticky 'mochi' cakes made with jet kuzu powder, sugar and water 5.

MITARASHI DANGO
dumplings covered in shiny caramel colored sauce that is sweet and savory at the same time 6.



外国人観光客を増客のターゲットとして据える事を求めるとして 具体化の障壁は何か？

- 外国人目線からの**看板**や**メニュー**をつくることは既存業者では難しい。どこに頼んでよいかわからない。外国人の体験動画 頼める知り合いがない
- 効果はわかるが、それらにかかる**費用**をどこから捻出するか？が課題。



- 翻訳専門会社
- デザイン専門会社
- 看板やメニュー-制作会社
- 動画制作会社
- 異文化講習専門会社
- 費用に対する助成金の活用専門家
- 外国人とのネットワークについては本ビジネスモデルの企業群（東京中小企業家同友会渋谷支部145社のネットワークと翻訳会社 デザイン会社 映像会社 WEB会社 外国人（国内・海外）士業のネットワーク）にすべて揃っているので心配ない。



費用の負担は？

- 商店街単位の取り組みとして イベント・活性化事業 地域連携型モデル商店街事業などの**助成金**に求める方法。
- 個店単位で**小規模事業者持続化補助金**（三分の二助成）を活用するなどの方法がある。
- ※補助金は時期によってメニューが変化するのでその時期と希望者の状況に応じて判断する。申請にあたっては**専門家コンサルタント**なども紹介し希望者の負担は最小化する。



具体的なプランの進捗

1. **個店単位でテストラン**を行う。 実証データを補強する（実費請求程度）
2. **商店街単位でテストラン**を行う。 実証データを補強する（実費請求程度）
3. **モデルパターンを構築し有償提供の商品**として確立する



あなたの店のインターナショナル 度診断（まずは英語編）

- 英語のメニュー表がある
- お通しなど日本独自の店のシステムなどについてわかりやすい解説がある
- 看板や屋外表示が英語で書かれており店の内容がわかる
- 英語を話せるスタッフがいる
- 英語対応のホームページがある（宗教や志向に応じた詳述がある）
- 口コミや動画、外国人のサイトなど外国人側からアプローチしている
- 外国人客が来店し動画や口コミで自発的にオススメしてくれている
- アクセスの地図がわかりやすい
- 店内のトイレや設備がわかりやすい
- トイレは洋式である

参考データ



トリップアドバイザー日本の人気レストラン

- 1位. **松阪牛焼肉M 法善寺横丁店** - 大阪府大阪市 2位. **Center4 Hamburgers** - 岐阜県高山市
- 3位. **築地 寿司大** - 東京都中央区 4位. **久兵衛 銀座本店** - 東京都中央区
- 5位. **Wakkoqu 新神戸店** - 兵庫県神戸市 6位. **はふう 本店** - 京都府京都市
- 7位. **Narisawa (ナリサワ)** - 東京都港区 8位. **寿司処 やまざき** - 東京都中央区
- 9位. **一風堂 錦小路店** - 京都府京都市 10位. **一蘭渋谷店** - 東京都渋谷区
- 11位. **神戸牛懐石511** - 東京都港区 12位. **タパス モラキュラーバー** - 東京都中央区
- 13位. **東京 芝 とうふ屋うかい** - 東京都港区 14位. **NINJA AKASAKA** - 東京都千代田区
- 15位. **廻転寿司 京都 CHOJIRO** - 京都府京都市 16位. **原宿餃子楼** - 東京都渋谷区

参考データ



トリップアドバイザー日本の人気レストラン

- 17位. **梅丘寿司の美登利 渋谷店** - 東京都渋谷区 18位. **KAMIMURA (カミムラ)** - 北海道虻田郡
- 19位. **とんかつ まい泉 青山本店** - 東京都渋谷区 20位. **京都 五行** - 京都府京都市
- 21位. **ニューヨーク グリル&バー** - 東京都新宿区 22位. **大和寿司** - 東京都中央区
- 23位. **かつくら京都駅ビル店** - 京都府京都市 24位. **すきやばし次郎 六本木ヒルズ店** - 東京都港区
- 25位. **かに道楽 道頓堀本店** - 大阪府大阪市 26位. **新宿つな八** - 東京都新宿区
- 27位. **ジョウモン六本木店** - 東京都港区 28位. **ニセコピザ** - 北海道虻田郡
- 29位. **ザ・ニセコサプライカンパニー** - 北海道虻田郡 30位. **阿武茶 2号店** - 北海道虻田郡



Love in Shibuya

THANK YOU

